

BIANCHINA AFFATTURATA

----- - comica in dialetto

Atellano/Rionerese)

(Tonio d'Annucci)

(dedicata all'amico Mauro Petruzzi, amante del Teatro)

(Nota: Uno spaccato di un possibile vissuto, contestualizzato agli anni 40/50 del Novecento. L'esilarante episodio immaginario stigmatizza come il tenace, secolare radicamento della superstizione popolare non arretra neanche di fronte all'evidenza scientifica. Un altro aspetto - sotteso - riguarda il disprezzo e l'irrisione delle classi sociali proletarie da parte della borghesia "del sapere e del potere", nutritasi, per decenni, di ideologia fascista.)

Nicola (marito)

Nina (moglie)

Carmela (comare del vicinato)

Pina (comare del vicinato)

Maria (comare del vicinato)

Giudice Tribunale

Un giudici a latere

Un commesso tribunale

Vinicio Sciancalepre (veterinario)

Ciccio Piconza (compare)

Peppino (lo studente)

ATTO PRIMO

scena I

(interno sera casa contadina)

NICOLA

(entra, si siede, sbatte sul tavolo una secchia vuota, capovolta.
Tamburella con i pugni sul tavolo. Entra Nina)

NINA

Nicò, che jè stat'? E r latt? Bianchina av' fatt rann?

NICOLA

Giunnì, damm 'u calandarij, muvt' !

NINA

Ma cumm t' ven' mò? Pasqu iè tra 'nu mes'. 'U crapett c'hama
venn ancòr' adda nasc

NICOLA

Crapett e corl r Giuda, damm 'u calandarij t'hagg ritt

NINA

Ma a che t' serv?

NICOLA

R'aggia astumà un' a fila al'aut'

NINA

Pecchè st' astem'?' 'U prèut' ric' che la bestemmia è un
peccato immortale e se si muore in peccato immortale si va
all'inverno

NICOLA

Sì, alla primaver' e all'estat'... Damm 'u calandarij, azz!

NINA

Ma che tin' m'sèr?

NICOLA

Giuannì, manch 'na stizz, capisc a me?

NINA

Cumm corta jè?

NICOLA

Jè ca s'è s'ccat la menn. R' latt manch jè carùt

NINA

Nicò, hai fatt rann e mo truv' scus'

NICOLA

T'agg ritt ca mung' e mung' e manch 'na stizz

NINA

Che t'rrocc, che t'rrocc... e mo sim' arruv'nat'

NICOLA

Nint' latt, nint' r'cott, nint' furmagg

NINA

Maronn r' la Nev r' Ratedd, sant Runat r' Rubbacann, sant 'Antonij r' Padòva... e che cort jè succiss?

NICOLA

S'acc ij che jè succiss, mannaggia 'u ciucc e l'accett, sacc ij.... Ma fess a chi jè stat'!

NINA

Chi jè stat', Nicò?

NICOLA

Jè stat' ùn' ca hav m'na't l'ucchj a la crap'... Hai capit'?
'Nciann fatt 'na fattur'... L'ammirij... 'U malucchij....

NINA

Hai raggion'... 'u vic'natì... ogni vota ca Bianchin' s'arrtrav',
riciv'n' : "la vî a bianchin la m'nnacchiu't, a mala pen' camin'...
'na menn accussì quant' 'nu varrìl' pot' allattà quin'c criatur'...
E manch riciv'n "la b'nrich"

NICOLA

Mo hai capit che jè succiss?

NINA

Nicò, duman', quann 'u preut ric' la prima mess fa benrì a
Bianchin'... ma tu, quann tras', pigl 'na chiott r'acqua santa ra
l'acquasantera e minancill sop a la menn...

NICOLA

Giannì tu sai ca ij e la chijs sim' cumm 'u diavl e l'acqua
sant'... Ij ch quir' scurnacchiat' ' r privt' nn vogl' avè a che fa! I
privt? Figl' r' privt' e monach r' cumment'... I privt' ca fann
curnut' i marit? S' jer p' me avinna ess tutt castrat' ra 'u
sanapurcedd... Giuannì, nn n'è cos'.

NINA

Allora va 'ndò 'u vetrinario

NICOLA

Giuannì: vetrinario, vetrinario Enea Di Troia? Figlio di
bottana... p' na vis't 's frech 50 lire e 'na pezzodd r' furmagg

NINA

E allor' che cort vu? Che s' fac'? Va a truà Crist' 'ndò i fil'c...
Che brutt cognom' ca ten' 'stu vetrinario... se er' io m' lu'

cambiav'...

NICOLA

Ma tu sai la tabbella r' l'ufficij suj? 'Ncè scritt "Dott. Enea Di Troia vetrinario di ovini caprini suini equini e bovini e, all'occorrenza, anche di persone bestiali". Sai ca jè offensiv'? Sol' p'chè ven' ra 'u Nord penza ca nui sim' in Africa. Jè 'nu razzist e i sold mij r' pot' vrè cu 'u binocl... Giuannì, non t' preoccupà, l'assoluzion' 'ncè... e nn costa nind. Nuj am' fa ritirà l'affascino a Bianchina ra chi l'av' affatturat'

NINA

E cumm facim' a sapè chi jè stat'?

NICOLA

Jè stat' un' r' ' u vicinat', ij m' scioch quirij ca nn ver'n mai 'u sol'

NINA

Tu ric'?

NICOLA

Rich, rich... ij tengh i chioch 'ncap'... ama fa i pul'zziott.... Tu, duman' chiam' ch' 'na scus' a Carmela, Giusuppina e Maria, faddr vinì qua e parl' ru 'u fatt ca Bianchin' jè d'vntat' sterp... Hai capì chi jè d'spiaciu' verament e chi no. Chi manch jè dispiaciu' jè quer ca l'av' ammiriat... L'us'm m' ric' ca una r' r' trej 'nc ten' corp. Hai capit'?

NINA

Allor' chi manch ric "m r'spiac"" 'nc corp.

NICOLA

S' capisc... chi ammirij jè cuntent e manch s' pot' dispiacè

NINA

Nicò, tu aviva fa 'u puliziott... Ma che vù, chi nasc povr' nasc

sfurtunat'... Chi nasc ricch, pur' s' jè 'nu ciucc ammatricolat',
d'vent' mir'ch o vocato o marasciall... Nicò, m'ser' nint zupp r'
latt... sciam'n a curcà ch la risciu'n e che la quietudn... Radda
piglià 'u mot' r' santruna't a chi ha fatt mal' a la Bianchin'... No,
jè poch...' nc pozza s'cca la vign' e l'ulvi't...

NICOLA

Ca ij quer' aggia fa: 'na vot' ca am' capit' chi jè stat', chi ha
vulut' 'u mal' nust', cumm gli antich r'civn "ucchj p' ucchj e rent
p' rent, ai n'mic morta lent"... Giuannì 'ngiaggia taglià la vign,
l'ulvit' e 'ngiagg pur' app'ccia r' gran' cappell a chi ten' colp

NINA

Mò sciam'n a curcà... duman' n'atu sol'... 'U jurn inta la casa
nost e la nott inta a quirij ca 'nc voln' mal'... (escono di scena e
voci a sfumare di Nicola) ...manch hana accogl n'ac'n r'uva, na
chiott r'auliv' e 'nu stuppidd r' gran'...

scena II

(Interno giorno casa contadina. Nina rammenda seduta...)
(Bussano)

NINA

Chi jè?

PINA

Giusppin'

NINA

Tras', tras'...

PINA

Cummà Nina m'hai pr'stà' u crscent' ca duman' aggia fa tre sc'canat'?

NINA

E p'cchè no? jè 'na vit' ca lu facim'... M'hai fa 'nu piacer': m' faj v'nì qua Carmela e Maria - e pur' tu, ca vogl' ' nu cunzigl ra vuj ...

PINA

Vach subbt... e s' manch n'aiutam' nuj r' ' u v'cinat' chi penz a nuj? (esce)

NINA

(rivolta agli spettatori) E mo che scus aggia truà? Maronna mia bell aiutm' tu a fa la pulizziott... Marò che dic', vogl' rì ca Nco'l fors ten' 'na cummar'? E dop', senz' ca s' n'accorg'n parl' 'r Bianchina... (continua a rammendare)....

.....

NINA

(bussano) Santa vergine immacolata assistm' tu... Avanti, trasit', trasit' (entrano)

COMARI

(in coro) Cumma Nina ch'è succiss? Cum' t' putim' cunziglià? Nuj sim' qua, parl', parl'... e grazzij p' la fiducia

NINA

Verament m'abbr'ogn...' u fatt jè delicat' assaj....

COMARI

Maronn r' u' Carmn! (si avvicinano e la cerchiano affettuosamente) parl', cummà, v'rim' s' t 'putim' ra 'na man'...

NINA

Cummà qua si dice e qua si nega... bocca chiusa fino alla tomba... s' no qua succèr' ' u trbbitt...'u 48

COMARI

Parl', parl'...

NINA

(Con sussiego, a bassa voce) tengh 'u suspett ca Nicol' ten' 'na cummar'

COMARI

Uuuuh... mangh sembr'... hai capit' a Nicolin'?

MARIA

E tu cumm l'hai scopert?

CARMELA

R'hai p'zzcat ai piccioncin'?

NINA

No... no...

PINA

E allor'?

NINA

'U fatt jè ca Nicol' m'accundav' ogni jurn... mo uno sì e uno no...

MARIA

E s' capisc: 'na vota a te e 'na vot a la cummar'

CARMELA

Gli um'n: tutt ugual'... semp a cacc' r'erva frescch

NINA

Uè! nn facim' ca nn sapìt' tnè tre cic'r mmocch... lj nn zò sicu'r... pot' ess p' n'at' fatt...

COMARI

Parl' parl' ca nuij sapim' tnè i sagret'

NINA

'U fatt jè ca a Bianchin' 'ncè s'ccat la menn... sicuramente qualche zoccl' 'nvidiosa l'av' fatt 'u malucchi...

MARIA

Che cattiveria a stu munn frac t, a 'u post r rì "Bianchina che bella menna ca tin', b'nrich e b'nrich" l'hann ammriat'

PINA

Cummà m' r'spia'c assaj, ma fin a che torn' ' r latt a Bianchina 'ncè r' latt r' la vacca nost'... tutt quer' ca vu, cummà...

CARMELA

Ij nn crer' a st' fatuarij... figl'm ca studij m' ric' semp. "mamma le fatture appartenevano al mondo antico ignorante e superstizioso...il popolino credeva nei pumbnal, malombr, malvint, munacidd..." Cummà Giuannì tu vaj appirs a sunn... Bianchina adda ess malat'... che fattur' e fattur'...

NINA

Mo aggia pr'parà la m'nest'r, cummà grazij r' ' u confort... E v raccumann: manch sciam' a parlà ai 7 vint..'.. (uscendo, Maria e Giuseppina abbracciano Giovannina, Carmela sta sulle sue. Salutano. Nina si siede e riprende il remmendo)

scena III

NINA

(monologante) Penz ca cum' pulizziott mica mal'... S'av scopert' la fattucchier'... 'u diavl fac' r' cavar' e no i cuvirchij... Il figlio studente... il mondo antico... le suprestizione... fatuarij... Bianchina malata... Ha vulut' cum'glià 'u pird' ch la toss... Carmè, fess a te... Aviss ritt "cummà, m' dispiac"... Cumma Maria e cumma Giusppin so innocent' e mett la man' sop' la vrasce....

NICOLA

(voce fuori campo) Giuannì jè pront'? 'U timp ca m' lev i stual'...e m fazz 'na sciacquat'...

NINA

Maronna mia, a timp a timp... E mo m'nest'r senza fatt... chi lu vol' sent...

NICOLA

(entra con un asciugamano attorno al collo, si deterge il viso)
(scandisce) Addor' r' cucina zero! Giuannì che s' mang'?

NINA

Osc si mang' assutt, mo s' n' sò sciut r' cummar'... agg fatt la pulizziott... (apparecchiano insieme, sul tavolo pane, formaggio, fiasco di aglianico) E Bianchina?

NICOLA

L'agg lassat a pasc 'ndò la mascès' r' cumpa iccio Piconza ca jè recintat'

NINA

Ma mang'? mich jè malat'?

NICOLA

Mang', mang', s' la vir' cumm vaj a mangià puddl r'auliv' e spnal' r'amùr' e r' grattacul'... Staj bon', sc'catt r' salut' (si accomodano a tavola. Nicola mangia pane e formaggio)
Giuannì, quest' jè l'utma pzzodd r' Bianchina?

NINA

Jè la l'utm, la sfortuna nost...

NICOLA

Bianchina sc'catt r' salut'... Saj che agg p'nzat'? Ama fa 'nu vursidd gruss quant' a la menna soj. Duman' 'mbracam la menn tutta quant' ca n'sciun' la pot' ammrijà.

NINA

Nicò, tu ric' ca abbast a fa uarì Bianchina'?

NICOLA

Giannì, manch fnisc qua... Agg p'nzat' r'attaccà a la cor' quir' curncill russ c'ham' accattat a la fer' r' San Giusepp... e quir' firr r' cavadd arruzz'nut' ca staj a chiang' 'ndò la cantin' 'nc l'attacch a 'na corn'... e po voglio vrè... Quann pass Bianchina s'hanna girà ra l'a't lat'... fess a lor'... e s' qualcun' la uard lu stess 'ng hana sc'cattà r' paddottl r' l'ucchij.

NINA

Nicò si assaj ' ngignus'... ma sì sicur' ca la ggent manch 'nc rir' appriss?

NICOLA

Non me ne frego e non me ne fotto p' chi rir' nu sc'cattabbot...
(continua a pasteggiare. Silenzio. Lunga pausa, poi di botto)
A proposito hai parlat' ch r cummar'?

NINA

Sì, agg poliziato, ma mo mang'...

NICOLA

Che mang' e mang', parl'.

NINA

P' mè cumma Maria e Giuseppina so innocent', tutt e ddoj

eran' dispiaciu', addirittur' cumma Giusppin s'av' offert' a rialà
r' latt r' la vacca soj...

NICOLA
E Carmel'?

NINA
Carmel', Carmel'... saj che ha ditt? Ha ditt papal' papal' "Ij nn
crer' a st' fatuarij... figl'm ca studij m' ric' semp. "mamma le
fatture appartenevano al mondo antico ignorante e
superstizioso...il popolino credeva nei pumbnal, malombr,
malvint, munacidd... Cumma Nina tu vaj appirs' a sunn...
Bianchina sarà malat'... che fattur' e fattur'..."

NICOLA
(Batte un pugno sul tavolo, poi ironico e beffardo) E brav' a
cumma Carmela... nuj saremmo antichi, ignoranti e
superstiziosi, nuj sim' popolino... Azzo! E jedd che jè? La
signora ch' l'ogna spaccat'... Scess a fa la convergenz a r'
coss stort ca ten'...(Scandisce in modo ritmato) La si-gno-ra
Ca-rme-la, fi-glia del conte di Rocca-fiacca, nipote della regina
Taitù, moglie di Me-ne-lik... (Irridente) Mo tiene lo studente che
studia il popolino, hai capit a la cafonett, pol'c 'ndò la farin' ca
s' crer' mul'nar... Cumma Carmè... addio vigna, addio uliveto,
addio senatore cappelli. Aggia fa 'na strage...Na l'ttèra...

NINA
Nicò, statt calm', mo t' fai v'nì 'nu 'nzult...

NICOLA
"ucchj p' ucchj e rent' p' rent', ai n'mic' morta lent"... Giuannì
ngiaggia taglià la vign', l'ulvit' e 'ngiagg pur' app'ccia r' gran'
'cappell.....manch hanna accog'l n'ac'n r'uva, 'na chiott r'auliv
e nu stuppidd r' gran'... Figlia r' ntrocchia, n' nc crir' a 'u
malucchj? L'haja scì a cuntà ai fess... Manch a dì "m r'spiac',
m' r'spiac' , m' r'spiac'" Santa Lucia r' Ratedd t'adda luà la vist
acch'ssì l'ammirij te la sc'caff inda quir' post ca nn vèr' maj' u

sol'. (Beve un bicchiere) Carmè a la faccia toj... E, cumm m'ha cunzglia' t'haggia cità p' i dann.... (una altro sorso seguito da una esplosiva e prolungata pernacchia mentre esce di scena)

(sipario)

ATTO SECONDO

scena unica

(Aula del Tribunale di Melfi - Banco imputati a sx Nicola - Querelante Carmela a dx)

Commesso...Entra la Corte! (i giudici prendono posizione)

GIUDICE

Che entri l'imputato! (entra e il commesso gli indica il banco a sx).....Che entri la querelante! (entra e il commesso gli indica il banco a dx)

GIUDICE

(Legge) Tribunale di Melfi - Repubblica italiana. Addì 23 aprile 1949, alle ore 10, si dichiara aperto il processo a carico di Nicola Di Pascale per il delitto di calunnia (art. 368 codice penale) ai danni della persona offesa Carmela Squecchia.

Generalità dell'imputato: Di Pasquale Nicola, nato a Lavello (Pz) il 14 settembre 1919, residente in Rionero in Vulture e domiciliato ivi alla via Cairoli, 27, coniugato, incensurato, di professione contadino.

Generalità querelante: Squecchia Carmela, nata a Barile (Pz) il 20 agosto 1927, residente in Rionero in Vulture e domiciliata ivi alla Via Bixio, 5, coniugata, incensurata, di professione casalinga.

Si precisa che la querela è stata sporta dalla Squecchia a seguito denuncia scritta dell'imputato presentata al Comando Stazione Carabinieri di Rionero.

Si dia lettura della denuncia a firma di croce del Di Pascale

GIUDICE A LATERE

Al Comando Stazione Carabinieri Rionero.

" Io sottoscritto Di Pascale Nicola, nato a Lavello (Pz) il 14 settembre 1919, residente Rionero in Vulture e abitante alla via Cairoli, 27, faccio denuncia contro la signora Squecchia Carmela, abitante a Rionero in Via Bixio, 5, che mi ha danneggiato assai assai pe la fattura fatta alla mia Bianchina. Dovete sapere che la Bianchina non è una persona umana ma una crapa lattaiola. Per colpa di questo malocchio fatto alla Bianchina si è seccata la menna. La menna della Bianchina era così producibile di latte che la poverina a malappena camminava. Tutti, quando la vedevano passare, dicevano la binirico e Carmela mai ma lo dissei. Mo per colpa di questo 'ncantamento ho perso di fare la suppa di latte al mattino, e poi la ricotta e poi la pezzotta di formaggio che io portavo alla chianga per comprare 300 grammi di carne dal macellaio Brenna. Per questo motivo voglio che la Squecchia l'ammirijosa, ca jè na strga malvaggia, mi deva pagare tutti i danni."

Firmato con segno di croce apposto in presenza del Maresciallo Maggiore Vito Consiglio.

GIUDICE

Imputato Di Pascale, confermate questa denuncia e che il

segno di croce a firma sia vostro e autentico?

NICOLA

Io lo ho scritto che mi consigliò l'avvocato Belmonte che è un avvocato che grida. Non lo pagai, solo che, dopo che ho fatto le raccolte ci devo dare 10 litri di glianico rosso, 5 litri di moscato e 5 litri di olio. Signor Giudice, come voi sapete, Belmonte è un avvocato che grida

GIUDICE

Di Pascale, avvocato di grido. Non dite sciuffluni, come voi dite in dialetto.

NICOLA

Eccellenza, io la terza elementare tengo. Ai miei tempi, che c'era la miseria, a 9 anni si andava a pascolare dalla mattina alla sera con inta al tascappane na stozza di pane e na cicaladi formaggio quaglio.

GIUDICE

Di Pascà, ai fini del processo questo non ci interessa.

NICOLA

Volevo solo dire che erano tempi brutti, e mi ricordo che la gente gridava "Duce. duce. cumm n'hai fatt arr'duc: u jurn senza pane e la nott senza luce".

GIUDICE

(irritato, collerico) Di Pascàaaa, bastaaa! Che fai politica? Sei comunista? Siamo in un Tribunale... qui non c'è posto per l'antifascismo. Chiaro? (pausa) Procediamo.... Andiamo al dunque. Per la tua deposizione in caserma ti sei buscato una querela per calunnia, reato penale ai sensi dell'art. 638- 649 del c.p., punibile con la reclusione da 2 a 6 anni.

NICOLA

E sì, curnut' e mazzijat'...La crapa affatturata e pur' ' ngaler'.

Sapit' cumm si ric' nuj r'' u popolin'? U cul' rutt e la pena paat.

GIUDICE

Bastaaa! Che sono queste oscenità da trivio? Questo linguaggio plebeo si configura con l' oltraggio a pubblico ufficiale nel pieno del suo esercizio, Art. 341-bis, punibile da tre mesi a tre anni. Cittadino Di Pascale, in totale 9 anni non te li toglie nessuno.... (pausa . biascica qualcosa all'orecchio del giudice a latere)

NICOLA

Vergine santa, manch fuss' 'u brigant' Crocco... Dicono bene che la legge perseguita i poveri cristi e con i signuri potenti s' cosc cumm fac' la addin' ch 'u adducc. La legge è uguale per tutti? Mi sembr ca 'u can' mozz'ch semp' 'u strazzat.'

GIUDICE

Sei uno sfrontato e provocatore. Ora hai superato il segno. Bastaaa. Ti tolgo la parola. Hai l'audacia propria dei comunisti rivoluzionari. (Pausa - Scartabella il fascicolo che ha davanti) Passiamo alla querelante. Collega...

GIUDICE A LATERE

Signora, procediamo con la conferma della querela. Squequia Carmela, nata a Barile (Pz) il 20 agosto 1927, residente in Rionero in Vulture e domiciliata ivi alla Via Bixio, 5, coniugata, incensurata, di professione casalinga, conferma che tutto quanto nella querela risponde a verità?

CARMELA

Sì che lo confermo. A me la querela me l'ha scritta mio figlio che studia. Poi in caserma dei signori carabinieri l'hanno fatta in bella copia.

GIUDICE

La querelante ritiene essere una fattucchiera?

CARMELA

Eccellenza che vuole dire questa difficile parola?

GIUDICE A LATERE

Il Presidente (scandisce) vi ha chiesto se voi avete poteri speciali, vale a dire se sapete creare malefici ai danni di terzi - a persone, animali o cose - In una parola, voi sapete, con l'aiuto dell'invidia, pregiudicare la lattazione di una capra?

CARMELA

Io nn tengh' r' scol' vost. Che vult' rì?

GIUDICE

Il collega vi ha chiesto se voi siete una strega che fa il malocchio.

CARMELA

.Ij na strega? Ma racim' i num'r a 'u lott... Io so Squecchia Calmela, vicina r' cas' 'r Nicola 'u calunniator'... Ij strega? Mo facim' parlà a veterinario Vicinio Sciancalepre. Presidè, ij sò innocent. Sta calunnia nn la support proprij.

GIUDICE

Venga il veterinario dott Vinicio Sciancalepre per la sua autorevole consulenza.

VINICIO

(prende la parola) Signor Presidente, a discolpa della calunnia ai danni della signora Squecchia dichiaro quanto segue: la improvvisa perdita di latte a una capra, nel caso di specie di Bianchina, è dovuta ad un fatto naturale, che può essere transitorio o permanente. Tale evento, nella casistica veterinaria, viene detto mastite. Si tratta di una infiammazione della ghiandola mammaria che, nella maggior parte dei casi, è dovuta all'azione di batteri, per lo più Stafilococchi. Quindi la capra Bianchina ha perso il latte per questo motivo e non per fattura, come sostenuto dal calunniatore Di Pascale Nicola.

GIUDICE

Grazie, dottore. Non avevamo dubbio alcuno. E' un caso di crassa ignoranza del popolo basso. Grazie ancora.

(pausa)...Andiamo alle conclusioni... Io, Presidente di questo tribunale, sulla base di quanto dichiarato dall'uomo di scienza, addivengo alla seguente conclusione e sentenza: In nome del popolo italiano dichiaro sollevata dall'accusa di stregoneria la signora Carmela Squequia querelante e condanno il calunniatore querelato alle scuse e ad una stretta di mano con la vicina di casa Carmela, persona ingiustamente offesa.. Ricordo ad ambedue che la calunnia è un venticello pericoloso, assai devastante, e che i rapporti di buon vicinato sono fondamentali per l'armonia del vivere civile. Condanno il Di Pascale alle spese del processo, le quali, invece della moneta che gli difetta, possono essere surrogate e ristrate con due polli di primo canto, un caprettino lattante e una formella di formaggio. Tanto ho deciso. Dichiaro chiuso il processo senza possibilità di appello.

NICOLA

Eccellenza, posso dire una cosa?

GIUDICE

Ho sentenziato... nulla da aggiungere.

NICOLA

Volevo solo dire a vossignoria che l'ignoranza non si può arrestare.

GIUDICE

Sfrontato! Insolente! Sgomberare l'Aula! Rustica progenie semper villana fuit! (Il giudice confabula col giudice a latere e con il veterinario)

(Voce fuori campo "Cumpa Nicò.... cumpa Nicò"..... irrompe

nell'Aula Ciccio Piconza, che viene bloccato dal commesso del Tribunale. Rivolto al commesso)

CICCIO

Ngià ra 'na nutizzia a cumpa Nicola

GIUDICE

Oè, che succede? Questa è un'Aula di un Tribunale, non un mercato! Un po' di rispetto, sant'iddio!

CICCIO

Cunpà Nicò. Bianchina....

GIUDICE

Cose da turchi!

CICCIO

.(noncurante) Cunpà Nicò. Bianchina....

NICOLA

Cumpa Ciccio, che jè succiss? Bianchina ha rutt 'u recint' e s' n'è fuscìt'?

CICCIO

None, nonè.... ama fa subb't' Sciam'... sciam' (tutti sono interessati e in ascolto)

NICOLA

Cumpa Ciccio, cacc' u' rusp' e nn m' t'nè appis'

CICCIO

.Bianchina, bianchina....

NICOLA

Bianchina?

CICCIO

Jè 'na cosa esaggerata... Nn m' par' luèr'

NICOLA

La vî...vu' fa inta r' nasch a dî qier' ca aja rî?

CICCIO

A Bianchina staj sc'cattann la menna...

NICOLA

Cumpà, nn m' cuntà sunn

CICCIO

None, none, jè luèr'.... la menna jè fatt cumm nu
sc'cattabbott...

NICOLA

Sc'cattabbott? Allor' ncè calat' r' latt...

VINICIO

(scandisce, dottorale) Perdita transitoria del latte, come io
dissi... Mastite transitoria....

NICOLA

None, none e none! Ma qual' mastidd e martidd!... A sto punto
il latte jè turnat' p'cchè furono il ferro di cavallo alla corna e 'u
curn'cill appisa a la cora. Cumpà Ciccio, sciam' a mong!
Currìm'. currìmì...

(sipario)

ATTO III

scena unica

(interno giorno casa di Nicola e Nina, intenta a pettinarsi)
(Bussano)

NINA

Chi adda ess a quest'or'? Trasìt, trasìt'...

MARIA

Ca chi voless... so' cumma Maria (entra)

NINA

Che t' pozz serv'? Cummà, a risposizzion'. P' 'u cr'scent' s' n'
parl' craij o p'scraij...

MARIA

Non' so' v'nùt' p' 'nu favòr' gruss assaij... Semp' ca nn' t'
r'spiac'

NINA

Ma p' te tutt 'u munn. Rimm, rimm

MARIA

Sì sol'? Mich' 'ncè N'col'?

NINA

N'col' jè sciùt a mac 'n 'u cappell e po' sciv' a arraquà l'urt'

MARIA

Allor' pozz parlà librament'

NINA

Cunnà, rimm, rimm....

MARIA

Cummà, m'haia pr'stà 'u curn'cill ca avìt' appis' a la cor' r'
Bianchina

NINA

E che corl' aja fa?

MARIA

Cummara mia, l'aggia mett 'ndo lu granar' ca auann la sec't' e la sc'lam' hann' fatt rann e am' fatt sol' 'nu casazz r' spigh'. La tr'bbiatur' jè sciut' scars assaij

NINA

Tu ric' ca cumm ha fatt cresc' la menn r' Bianchina acch'ssì t' fac' cresc' u' granàr'. E sin' cummà, pruv' ca quir' adda ess miracoloso assai. Cummà, però adda ess 'nu sagret'... s' no qua fann la fila fant'... Aspitt ca mo t' lu vach a piglià (esce di scena ... torna col cornicello e glielo affida) Cummà, sagret' e vocca chius'

MARIA

Nn 'nt preoccupà, manch' l'omn' mij l'adda sapè. Statt bbon'

NINA

Statt bbon'... E a nom' r' santa Cecch' o funzion' o secch' (Maria esce)

Cumma Maria s' li mer't', manch' jè 'na faiassa stupt'fess e vantasciott cumma a tanta sciavort' ca canosc' ij.... (mette ordine all'ambiente)

(lunga

pausa)

(Bussano)

NINA

Chi adda ess mo? Trasìt, trasìt'...

PINA

Cummà... ca so cumma Pina

NINA

Cummà, bongiorn', mo s' n'av' sciut' cumma Maria.

PINA

Ca sì, l'agg scuntrat' e am' fatt doij chiacchijer'

NINA

Assit't'....Assit't'....' ntament ij f'nisc' (continua a ordinare)

Cumm maij 'na v's't' r' prima matin'?

PINA

'U fatt' jè ca aia fa 'u favòr' pur' a me...

NINA

E che favòr'?

PINA

.... ca m'haija p'r'stà 'u firr r' cavadd...

NINA

Sant'Antonij trir'c' grazzij.... maronn r' la 'ncur'nat' r' Foggia....

manch' 'u br'ant' r' Calitr' ca 'nu m'nut' ca l'avinn libberat',

l'hann immediato arrestato... E che corla jè... citt citt. sapit'l

tutt... e ca jer' 'nu sagret'...!!!

PINA

Ca cumma Maria m'ha ditt 'u fatt...

NINA

E a che t' serv' stu firr r' cavadd?

PINA

Quera c'ntrata r' nor'm, ca jè 'ncint' a 'u quart' mes', jè passat'

sott' la scal' r' 'u cataratt.... C'ntrat' c'ntrat', manch sap' ca jè

malauij'. 'U crijatur' pot' nasc' struppiat'...

NINA

Sciaurata, sciaurata! E vabbè, t' lu rach... Ma tu che lu fai?

PINA

'Nc' lu mett sop' a la panza e ricim' 3 patrnostr, 3 avemmaria e 3 gloriapatr... Grazzij', cummà

NINA

E sì: ritt p' ritt' ch'cozza fritt... am' fatt' cumma 'u ciut' 'r Canoss ca 'u sagret' la pust' 'ndo 'na foss, ca 'u vint' ha scup'rchiat'... Santa fede di Dio...Gesù, Giuseppe e Maria il vento se lo port via!.....

Cummà, vu' 'u firr r' cavadd ca jer' appis' a la corn' r' Bianchina? T' lu rach e va facenn la scetta bann... Tutt 'u paijs' m' ven' a truà ca s' sparg' la voce ca ij rach' robba maggica... E saj che aggia fa? A ogni cos' ca 'mprest' m' fazz paà. E mo jè l'ora ca cambij posizzion'

MARIA

(guadagna l'uscita)

Cummà, statt bbon' e a buono rendere

NINA

Statt' bbon'..... (Riprende ad ordinare)... B'n'ritta sij Bianchina... e 'u curn'cill e pur' ' u firr 'r' cavadd! Vetrinario Vinicio, pigl't' quest' (pernacchia prolungata) (continua nelle faccende) (bussano)

NINA

Chi adda ess mo? Osc' jè jurnat'.... Quann tant' e quann' nint'..... Trasit', trasit'...

CARMELA

(fuori campo) Cummà... ca so cumma Carmela (entra)

P'r'don'm' l'orarij ma ama fa avitt ca jè orgente...

NINA

(sorpresa) Curn'cill e firr r' cavadd sò già 'mp'gnat', s' sì v'nùt' p' quest'...

CARMELA

None, none, jè p' n'atu fatt gravo... Peppino mio, u' figl' mij ca stur'j av' pigliàt' i mal'vint'... Jè tutt russ cumm s' 'nciavess'ri passat' sop' 'na grimma r' cunserv' r' pumm'ròr'.... Povr' figl, mo adda perd' pur' r' lazzioni....

NINA

E che t' pozz fa' ij? Ij manch so vetronario, manch' agg' studiàt'... so 'na povra 'gnurant' supprestiziose ca crete a 'u malucchi e a tutt r' cos' antich'...

CARMELA

None cummà, Peppino nn 'nc' crèr', ma ij sì... Tu m'haja rì che aggia fa... Ca i rimedi antiqui hann semp' funziionat'... Ij già agg fatt cumm s' fac': agg t'nùt' p' tre jurn' affil' i v's'tit' all'ammers' r' Peppino fòr' ra la cas', mo sim' a 'u quart' jurn' ca ama fa la cirimonia cu la lalàsc, quera cosa 'ntr'cciat' r' crin' r' la cora r' cavadd'...

NINA

Mo jè bbon' cumma Nina... Gnurant' e supprestiziose... Lu fazz' p' accuntantà ù signore giudice ca hav ritt ca jè bell 'u buono vicinat'... (pausa).... I mirici 'u chiam'n fuoco di sant'antonij ma nn 'nzann che so i mal'vint'. Quiri figli di bottana rì mal'vint', s' fecch'n' pur' ndò i v'stìt' r' lu malàt'... Purtm' a Peppino ca lu uarimo di subito....

CARMELA

(uscendo) Cummà, 'u bun' v'c'nat'... vach e vengh.....

NINA

Chi lass' la via vecchij p' la nova, sapì che lass e nn 'nzap' che trov'.... Mo 'nc so i vetronarij, i sturint' ca stur'ijno e tutt' queri cos' r' mammarann e tatarann e r' l'attan' r' tatarann e la mamm r' mammarann nn 'nzò chiù bon'? Quisti moderni so tutt' caruti ra la naka... (bussano) Avant' 'u mal'v'n'tlat'....
(entrano Carmela e Peppino tutto avvolto da sciarpe...)

CARMELA

Cummà, pront' sim'

NINA

(Fa sedere Peppino. Si allontana per recuperare una croce intrecciata con crine di giumenta vergine. Inizia il rituale)

(lambendo l'ammalato con la lalascia dal capo ai piedi) Con quessa lalascia, ca jè 'na crocia r' pilo ri sciummenta verg'n' e ca jè stata biniretta 'u jurn' r' la palma, ij ordina e comanda a questi maloverenti di libberare questo cristiano innocent' (pausa...per tre volte si fa tre segni di croce, lentamente...e, nello stesso tempo, recita silenziosissima e in raccoglimento formule segrete, poi, agitando la lalascia in modo rotatorio...)

fùsc', fùsc', vint' trist'

'ndò t'ha r'st'nat' Crist'

a nom' r' la santa tr'n'tat'

vattinn' a 'u lugh' 'ndo s' nnat'.

Mo, Carmè, pigl' 'na sciarp' r' 'u uaglione', vaj a 'nu cruc'via e lass'la ddà... ca i mal'vint' s' n' torn'n' ra 'ndò so v'nùt'. Haij capìt'?

CARMELA

(uscendo) Cummà che t'aggia rì? Grazzij tante tante... E a buono rendere

PEPPINO

Grazie, signora Nina... è perché sono stato spinto da mamma... ma io non credo a questa archeologia magica... Con tutto il rispetto... Solo se improvvisamente guarirò potrò dire che gli antichi rituali hanno un fondamento... nel caso contrario rimarrò nelle mie convinzioni. (esce con la madre)

CARMELA

(Irritata e urlante) Peppì, funziona per chi ci crede, con te che non ci credi non funzionerà... E mo vaffammocca a te e i prufssur'...ca t' jengn' la cap' r' scemarij'.....

(sipario)